



Краткое сообщение
УДК 7.042:75.056(430)“12-13”
DOI 10.46748/ARTEURAS.2024.02.003

Иконография миниатюр к главам о гиене в bestiариях аббатств епархии Пассау XIII–XIV веков

Мельникова Анна Андреевна

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва, Российская Федерация
anetta.mack@mail.ru



Аннотация. В статье анализируются истоки формирования региональной традиции оформления bestiариев епархии Пассау. Материалом исследования послужили миниатюры к главам о гиене в рукописях XIII–XIV веков, созданных в аббатствах Альдерсбах и Фюрстенфельд. Влияние региональных особенностей изучается в рамках прослеживающихся в XIII веке «отклонений» в иконографических схемах bestiариев от традиции, сформированной в XII столетии. Цель работы состоит в определении предпосылок для отказа от распространенной иконографической схемы «гиена, поедающая труп» при подготовке рукописи. Названная схема встречается в bestiариях английской линии и французских сборниках зоологических статей, главным источником ее формирования являются античные и позднеантичные изображения поединков животных. Иконографическая схема, которая получает в работе название «обнимающиеся гиены», ограничивается католическими монастырями епархии Пассау, в том числе аббатствами Альдерсбах и Фюрстенфельд. На основе иконографического анализа миниатюр выявлены значительные и незначительные трансформации иконографических схем. С помощью сравнительного и исторического методов исследования сделано предположение, что использование принципиально новой иконографической схемы может быть объяснено особенностями текстовой версии *Dicta Chrysostomi*, в которой акцент сделан на двуполой природе гиены, с одной стороны. С другой стороны, рассматривается уже сформированная в скрипториях епархии Пассау традиция изображения существа, стоящего на задних лапах. Она встречается в bestiарии XII века, bestiарии группы *Dicta Chrysostomi Clm, Bsb 3206* (XIII–XIV веков), а также в книге образцов Рейна. Третьей причиной представляются религиозная трактовка особенности гиены и стремление художника подчеркнуть двойственность, лживость ее природы как метафору человеческого вероотступничества и идолопоклонства.

Ключевые слова: bestiарий, миниатюры XIII–XIV веков, епархия Пассау, региональная традиция, иконографическая схема

Для цитирования: Мельникова А.А. Иконография миниатюр к главам о гиене в bestiариях аббатств епархии Пассау XIII–XIV веков // *Искусство Евразии* [Электронный журнал]. 2024. № 2 (33). С. 54–61. <https://doi.org/10.46748/ARTEURAS.2024.02.003>. URL: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1097>.

Short communications article

Iconography of the miniatures of the Hyena Chapter in the 13th–14th century bestiaries of the abbeys of the Diocese of Passau

Anna A. Melnikova

National Research University — Higher School of Economics, Moscow, Russian Federation
anetta.mack@mail.ru

Abstract. The article analyses the origins of the formation of the regional tradition of bestiary painting in the Diocese of Passau. The study focuses on miniatures depicting the hyena in manuscripts from the 13th–14th centuries, created in the abbeys of Aldersbach and Fürstenfeld. The influence of regional peculiarities is examined within the framework of traceable 13th-century divergence in the iconographic schemes of bestiaries from the 12th-century design tradition. The aim of the study is to determine the preconditions for the rejection of the common iconographic scheme of the «hyena eating a corpse» in the preparation of the manuscript. The ‘embracing hyenas’ iconographic scheme found in English and French bestiaries is believed to have been formed based on ancient and late antique depictions of animal duels. This scheme is limited to the abbeys of the Diocese of Passau, including the abbeys of Aldersbach and Fürstenfeld. An analysis of the miniatures reveals both significant and minor transformations of the iconographic schemes. Comparative and historical research methods were applied to determine that the use of a fundamentally new iconographic scheme can be explained, on the one hand, by the peculiarities of the textual version of the *Dicta Chrysostomi*, which emphasises the “bisexual” nature of the hyena, and, on the other hand, by the tradition already established in the scriptoria of the Diocese of Passau. Additionally, the tradition of depicting the creature standing on its hind legs, which was already formed in the scriptoria of the Diocese of Passau, is taken into account. The tradition mentioned above is present in various sources, including the twelfth-century bestiary, the bestiary of the *Dicta Chrisostomi* group, Clm Bsb 3206 (13th–14th centuries), and the Rhine specimen book. The third reason appears to be the religious interpretation of the hyena’s peculiarity and the artist’s desire to emphasise the duality and deceitfulness of its nature as a metaphor for human apostasy and idolatry.

Keywords: bestiary, miniatures of the 13th–14th centuries, Diocese of Passau, regional tradition, iconographic scheme

For citation: Melnikova, A.A. (2024) ‘Iconography of the miniatures of the Hyena Chapter in the 13th–14th century bestiaries of the abbeys of the Diocese of Passau’, *Iskusstvo Evrazii = The Art of Eurasia*, (2), pp. 54–61. doi:10.46748/ARTEURAS.2024.02.003.

Available from: <https://eurasia-art.ru/art/article/view/1097>. (In Russ.)

Введение

Изучение влияния региональных традиций на иконографические схемы в средневековый период, на наш взгляд, целесообразно производить на примере bestiариев, которые были в наименьшей степени подчинены строгим правилам оформления. Так, региональные особенности

могли оказать воздействие не только на стилевую специфику миниатюры, но и на уже сформированную иконографическую схему.

Bestiарий — средневековый сборник сочинений, источником которого стал трактат «Физиолог», появившийся, предположительно, на территории Александрии во II в.н.э. Трактат содержал

около 49 глав с описанием животных, мифических существ, камней и т.д. Появление bestiaria можно отнести к XI веку, когда составляется первая известная рукопись (*Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 1074*) с измененным текстом «Физиолога», содержащим фрагменты трактата Этимологий Исидора Севильского (VII в.).

В средневековых bestiariaх наблюдается подчинение оформления рукописи символическому представлению, которое подразумевает преобладание означаемого над означающим. Реальное животное *исчезает* перед символическим. Так, существа представляются сплетенной с христианским толкованием визуализацией. Особенности и повадки животного, которые, например, были важны в сюжетах античного искусства, уходят на второй план. Образ животного включается в символический контекст толкования.

Формирование устойчивой иконографической традиции средневековых bestiariев происходит в XII веке, когда прослеживается рост популярности энциклопедических трудов, среди которых «Этимологии» Исидора Севильского, «*De avibus*» Гуго Фольето. Включение названных сочинений в трактат «Физиолог» оказало решающее влияние на складывание иконографической программы средневековых bestiariев. Ярким образцом трансформации иконографии в XII веке являются зоологические сборники, включающие сочинение Гуго Фольето в текст рукописи. Вместе с трактатом, который становится практически неотъемлемой частью многих bestiariев, текст обрастает новой программой миниатюр. Более половины сохранившихся рукописных памятников XII–XIV веков содержат оригинальные иллюстрации, среди которых несколько уникальных диаграмм, созданных в помощь к изучению трактата.

К XIII веку мы наблюдаем разнообразие подходов к составлению и декорированию рукописи, выделяются разные концепции оформления и структурирования, стабилизируются наборы входящих в рукописи сочинений и их фрагментов, отмечаются отклонения от недавно устоявшейся иконографии. Например, отсутствие, замена атрибутов, визуализация индивидуального прочтения текста и др. Примечательно, что данные отклонения прослеживаются в рукописях определенных регионов. Таким образом, мы можем говорить о влиянии местных традиций изображения животных на иконографию bestiariев в данный период.

Вышеназванные манипуляции в программе миниатюр также могут объясняться «нерегламентированностью» трактата. Иными словами, оформление bestiaria не подчиняется жестким правилам, которым, например, необходимо было следовать в миниатюрах с библейскими сюжетами.

Bestiarii являются предметом исследования ученых с XIX века. Активная научная работа начинается в первой половине XX столетия, когда впервые предпринимаются попытки классифицировать сохранившиеся рукописи. В 1928 году М.П. Джеймс [1] предложил свой вариант классификации английских bestiariев, разделив их на четыре основные семьи, в которые он поместил 34 рукописи, взяв за ключевой критерий — особенности текста и преобладание составных сочинений. Позже его концепцию семейств, преобразовав, использовал Флоренс Маккалок [2], считавший необходимым привести многообразие рукописей в некоторый порядок по структуре, входящим в источник сочинениям, версиям «Физиолога» и др. Помимо английских bestiariев он упорядочил латинские и французские, создав, возможно, лучшую на тот период классификацию. В 1985 году была предпринята новая попытка упорядочить рукописи. Брансдон Япп [3] предложил выделить отдельные подсемейства во второй семье bestiariев Маккалока и полностью устранить версию «Н», содержащую фрагменты bestiaria и авиария Псевдо-Гуго из Сен-Виктора (XII в.).

На сегодняшний день исследованы иконографические особенности многих семей зоологических сборников. Миниатюры bestiariев третьей семьи, например, изучаются И. Динесом [4]. Перевод, а также анализ иллюстративного ряда bestiariев второй семьи даны в работе В. Кларк [5]. Известны труды, посвященные рукописям английской линии, в группу которых входят Абердинский и Эшмольский bestiarii. Здесь мы можем выделить работы К.М. Муратовой, которая обращалась к вопросу копирования данных рукописей, особенностям создания программы миниатюр [6]. Более того, английские рукописи часто становятся объектом исследования в рамках изучения традиции оформления западноевропейских bestiariев. Рукописи группы *Dicta Chrysostomi* редко попадают в поле внимания исследователей.

Таким образом, новизна выбранной темы определяется недостаточной изученностью уникальной иконографии и традиции оформления bestiariев группы *Dicta Chrysostomi*, созданных в аббатствах епархии Пассау.

Целью данного исследования является описание нехарактерной для других семей иконографии в bestiariaх XIII–XIV веков аббатств епархии Пассау, а также определение истоков и предпосылок использования принципиально новой иконографической схемы в миниатюрах к главе о гиене.

Анализ иконографии миниатюры главы о гиене в bestiariaх аббатств епархии Пассау XIII–XIV веков

В данной работе мы рассмотрим две рукописи, созданные в XIII–XIV веках. Bestiarii принадлежат

аббатства Фюрстенфельд. Известно, что аббатство было основано во второй половине XIII века и позже было заселено монахами из Альдерсбаха.

Основные постройки, в том числе библиотека и, вероятно, скрипторий, появились на территории Фюрстенфельда к концу XIII века.

Бестиарий Фюрстенфельда, как и бестиарий Альдерсбаха, скорее всего, был создан для использования в монастырской школе. Такое предположение основано на истории рукописи, которая до XIX века хранилась в библиотеке аббатства, следовательно, она могла длительное время использоваться по своему основному предназначению — для обучения монахов или мирян. Кроме того, рукопись состоит из двух разделов: энциклопедического сочинения *Tractatus de naturis animalium in XX libros divisus*, автор не указан (составлен по подобию Этимологий Исидора Севильского); второй раздел включает текст «Физиолога» и «*De avibus*», иллюстрирован тридцатью миниатюрами.

Миниатюры «Физиолога» и «*De avibus*» демонстрируют удивительное сходство с иллюстрациями бестиария Альдерсбаха. Таким образом, мы предполагаем, что рукопись BSB Clm 2655 использовалась в качестве образца для бестиария Фюрстенфельда. Возможно, BSB Clm 6908 также была создана в скриптории Альдерсбаха и позже передана аббатству Фюрстенфельд. Подтверждением этому может служить альдерсбахский способ оформления инициалов конца XIII — начала XIV века (рис. 3). Более того, рукопись BSB Clm 6908 повторяет последовательность и логику расположения миниатюр альдерсбахского бестиария, имитирует антураж и иногда обрамление изображений рукописи-образца.

На иконографию миниатюр оказали влияние прежде всего текстовые особенности группы *Dicta Chrysostomi* и, наконец, региональная традиция изображения животных. Так, например, в рукописи BSB Clm 2655 миниатюра к главе о слоне представляет собой двухчастную композицию на основе сюжета поедания мандрагоры и рождения слоненка в воде, в то время как в английских бестиариях это могучее животное изображали с боевой башней, по описанию из книги этимологий Исидора Севильского.

Локальные иконографические особенности демонстрирует глава о гиене с миниатюрой двух обнимающихся существ. Мы остановимся на данном примере, чтобы проследить развитие местных иконографических традиций. Начнем с того, что в латинских бестиариях XII–XIII веков встречаются следующие иконографические схемы: 1) гиена, поедающая трупы; 2) две гиены.

Формирование данных схем обусловлено влиянием античных и позднеантичных текстовых источников. В их число входят Басни Эзопа

(VI век до н.э.), автор пишет о переменчивой природе гиены: «Говорят, что гиены каждый год меняют свой пол и становятся то самцами, то самками. И вот однажды гиена самец полезла к самке недолжным образом. Но та ответила: “Делай, что хочешь, любезный, но скоро я с тобой буду делать, что захочу”» [9, р. 133]. О двуполой гиене также пишет Аристотель в «Истории животных» [10, с. 277], в трактате дано описание расположения половых органов гиены. Упоминания особенности гиены менять пол находим у Овидия (I век н.э.), в «Послании Варнавы» (I век н.э.) [11], у Плиния Старшего в «Естественной истории» (I век н.э.) [12, с. 218].

В рукописях баварской библиотеки (BSB Clm 2655; BSB Clm 6908) представлена вторая иконографическая схема. Ее использование ограничено рукописями, созданными в скрипториях аббатств епархии Пассау, включающими текст версии *Dicta Chrysostomi*. Самый ранний известный манускрипт с данной схемой датируется серединой XII века (Morgan Library, MS M.832).

Исследователи предполагают, что эта иконографическая схема отсылает к особенности гиены менять пол. Тем не менее миниатюру к главе можно идентифицировать не только как отсылку на вышеназванную способность — необходимо обратиться к ее религиозной интерпретации. Согласно содержанию главы о гиене в рукописи BSB Clm 2655, эта черта гиены символически отсылает к израильтянам, променявшим христианскую веру на идолопоклонство.

Отождествление идолопоклонства с противоестественным бесплодным соитием гиены прослеживается в тексте христианского богослова II в. Климента Александрийского, где приводится библейская цитата пророка Иереми: «Некогда пророк Иеремия, или, лучше сказать, устами его Дух Святой, говорил: “Пещерой гиены стал дом Мой” (Иер. 7, 11; 12, 8). Обращение ... к пище, состоящей из мертвых тел, пророк мудрой этой аллегорией порицает служение идолам» [13, с. 89] Климент метафорически проводит параллель между религиозным грехом (идолопоклонством) и похотью и сладострастием, совершаемым без цели зачатия [14, р. 116].

В тексте Физиолога версии *Dicta Chrysostomi* нечистая гиена, которая способна изменять свой пол, сравнивается с людьми, сначала поклонявшимся Христу, а затем — идолам, являющимися, таким образом, ни верными, ни неверующими.

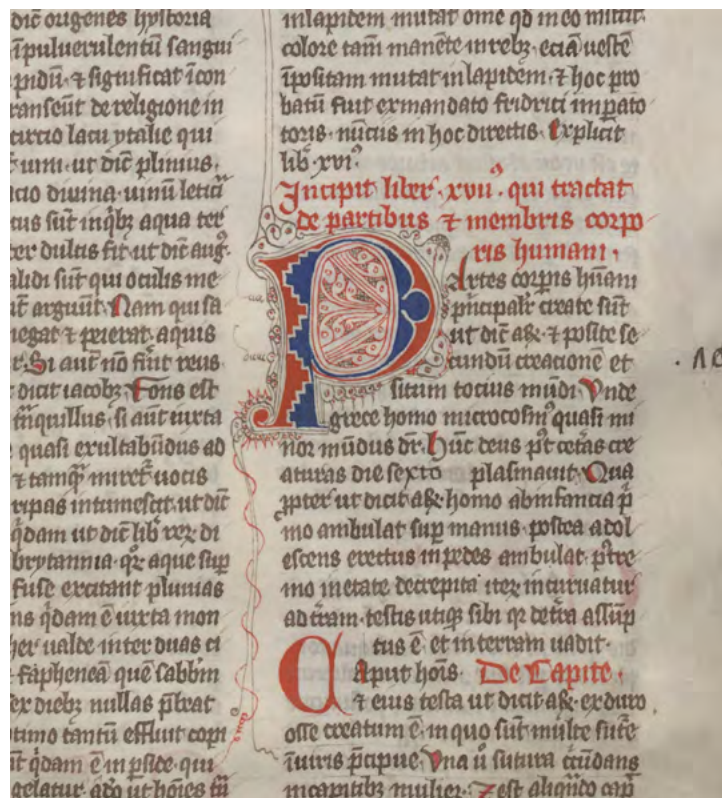
Мы предполагаем, что изображение двух обнимающихся гиен в бестиарии XIII века является отсылкой не только на возможность существа изменять свой пол, но и на саму двойственность, лживость и изменчивость природы гиены.

Возвращаясь к вопросу об использовании уникальной иконографии в главе о гиене бестиариев

3. Инициал из bestiaria аббатства Фюрстенфельд.

XIV в.

Источник: Bayerische
Staatsbibliothek. Clm. 6908
(fol. 71 r)



аббатств епархии Пассау, целесообразно отметить, что текст главы версии *Dicta Chrysostomi* не содержит сюжета о гиене, поедающей трупы в катакомбах. Именно этот сюжет изображается в bestiариях других семей. Таким образом, «двойственность» самой сущности и природы гиены, на которой делается акцент в тексте, на наш взгляд, является основным источником формирования новой иконографии к данной главе.

Визуальные источники, которые могли бы повлиять на формирование иконографии, определить проблематично.

В рукописях епархии Пассау художник нередко обращается к схеме изображения животного, стоящего на задних лапах. Данный элемент мы прослеживаем и в более ранних рукописях аббатства Альдерсбах (рисунок собаки на полях). Кроме того, в манускрипте аббатства Рейн можно встретить похожие изображения существ, стоящих на задних лапах.

Необходимо обратить внимание на проблематичность определения фигур животных, изображенных на миниатюрах bestiариев Альдерсбаха и Фюрстенфельда. Существа трактуются исследователями³ как две обнимающиеся гиены, однако следует допустить, что изображение одной из гиен могло быть основано на описании другого существа. Так, в рукописи альдерсбахского скриптория изображены два существа с разными хвостами. У первого хвост напоминает собачий или

волчий, у второго он вытянутый и тонкий. Данная особенность миниатюры альдерсбахского bestiария была отражена и в фюрстенфельдском без каких-либо дополнительных преобразований (рис. 4, 5).

Мы можем предположить, что на изображение одной из гиен в рукописи BSB Clm 2655 повлияло описание крокотты. Самым ранним текстовым источником, в котором прослеживается связь гиены и крокотты, является работа Элиана «О характеристиках животных» (II век н.э.), где он пишет о способности существ имитировать человеческую речь. Описание крокотты также встречается в «Естественной истории» Плиния Старшего, в тексте Гая Юлия Солина, который возводит происхождение крокотты к связи гиены и львицы в Эфиопии. Важно отметить, что связь крокотты с гиеной прослеживается и в тексте Томаса Кантимпре, входящем в состав источников bestiария Альдерсбаха. Более того, автор пишет о происхождении крокотты от связи собаки и волка. В античный период мастера не отличали внешность крокотты от облика гиены. Об этом свидетельствует изображение крокотты на палестинской мозаике 100 г. до н.э.

Таким образом, мы можем предположить, что текст Томаса Кантимпре «*Liber de naturis rerum visilibum*», вошедший в состав рукописи, оказал влияние на миниатюру к главе о гиене в альдерсбахском bestiарии. Следует сказать и о том, что в тексте Томаса Кантимпре гиена также сравнивается с волком.

В миниатюре вышеупомянутой рукописи XII века отличительные черты существ не изображаются. Мы можем допустить, что иконографическая схема изначально была сформирована с опорой на религиозную трактовку двойственной природы гиены.

Заключение

Таким образом, при оформлении bestiария аббатства епархии Пассау художник использует нераспространенную среди других западноевропейских bestiариев схему с изображением двух гиен, стоящих на задних лапах. Выбор данной схемы продиктован спецификой текста главы, где отсутствует сюжет поедания гиеной трупов в катакомбах, который изображался в латинских bestiариях. В свою очередь, изображение двух существ отсылает не столько к возможности гиены менять пол, сколько к религиозной трактовке данной особенности. Двойственность, лживость природы гиены, которая сравнивается с поклонением идолам израильтян, на наш взгляд, является основным фактором изображения двух существ.

³ Например: Boswell J. Christianity, social tolerance, and homosexuality. Gay people in Western Europe from the beginning of the Christian era to the fourteenth century. Chicago – London: University of Chicago Press, 1980, p. 210.



4. Миниатюра к главе о гиене из bestiaria аббатства Альдерсбах.

XIII в.

Источник: Bayerische Staatsbibliothek, Clm. 2655 (fol. 97 r)

5. Миниатюра к главе о гиене из bestiaria аббатства Фюрстенфельд.

XIV в.

Источник: Bayerische Staatsbibliothek, Clm. 6908 (fol. 79 v)

Важно сказать и о возможном влиянии описания крокотты или гиены из текста Томаса Кантимпре на способ изображения гиены. Обращение миниатюриста к описанию данных существ в тексте «*Liber de naturis rerum visilibum*», на наш взгляд, прослеживается в манере изображения хвостов гиен, которые исполнены по-разному.

Визуальные образцы, которые мог использовать миниатюрист при оформлении данной главы,

определить трудно. В первую очередь мы отмечаем распространение описанной иконографии среди аббатств епархии Пассау, что указывает на перемещение образцов среди аббатств. На наш взгляд, эта иконография могла быть составлена из образцов с изображением стоящих на задних лапах животных, которые часто встречаются в рукописях аббатства Альдерсбах.

Список источников

1. James M.R. The bestiary. Being a reproduction in full of the Manuscript li.4.26 in the University Library, Cambridge, with supplementary plates from other manuscripts of English origin, and a preliminary study of the Latin bestiary as current in England / edit for the Roxburghe Club. Oxford: University Press Oxford, 1928. 63 p.
2. McCulloch F. Medieval Latin and French bestiaries. Chapel Hill: The University of North Carolina Press, 1962. 111 p.
3. Yapp W.B. A new look at English bestiaries // *Medium Aevum*. 1985. Vol. 54. P. 1–19.
4. Dines I. A critical edition of the bestiaries of the third family. Jerusalem: Hebrew University, 2008. 217 p.
5. Clark W.B. A Medieval book of beasts: the second-family bestiary: commentary, art, text and translation. Suffolk, Rochester: Boydell Press, 2006. 280 p.
6. Muratova X. Workshop methods in English late twelfth-century illumination and the production of luxury bestiaries // *Beasts and birds of the Middle Ages. The bestiary and its legacy* / ed. by W.B. Clark, M.T. McMunn. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1989. P. 53–68.
7. Klugseder R. Musikgeschichte Aldersbach // *Musik in Bayern*. 2014. Vol. 79. P. 202–233. <https://doi.org/10.15463/gfbm-mib-2014-109>.
8. Beiträge zur mittelalterlichen Geschichte des Klosters Aldersbach. Bericht zur interdisziplinären Tagung “Mittelalterliche Geschichte des Klosters Aldersbach” am 1. und 2. Oktober 2020 / hg. R. Klugseder. St. Ottilien: EOS Verlag, 2021. 584 S.
9. Басни Эзопа / отв. ред. Ф.А. Петровский. М.: Наука, 1968. 322 с.

10. Аристотель. История животных / пер. с древнегреч. В.П. Карпова; под ред. и с примеч. Б.А. Старостина. М.: Изд. центр Российского государственного гуманитарного университета, 1996. 525 с.
11. The Epistle of Barnabas / trans. J.B. Lightfoot. Cambridge: Macmillan & Co, 1891.
12. Плиний Старший. Естественная история. Книга VIII / пер. с лат. И.Ю. Шабага // Труды кафедры древних языков. Вып. III / отв. ред. А.В. Подосинов. М.: Индрик, 2012. С. 186–227.
13. Климент Александрийский. Педагог: творение учителя церкви Климента Александрийского. М.: Учебно-информационный экуменический центр ап. Павла, 1996. 290 с.
14. Kraß A. The Hyena's Cave: 'Jeremiah' 12.9 in premodern bestiaries // *Interfaces: a journal of Medieval European literatures*. 2018. № 5. P. 111–128. <https://doi.org/10.13130/interfaces-05-09>.

References

1. James, M.R. (1928) *The bestiary. Being a reproduction in full of the manuscript li.4.26 in the University Library, Cambridge, with supplementary plates from other manuscripts of English origin, and a preliminary study of the Latin bestiary as current in England, edit for the Roxburghe Club*. Oxford: University Press Oxford.
2. McCulloch, F. (1962) *Medieval Latin and French bestiaries*. Chapel Hill: The University of North Carolina Press.
3. Yapp, W.B. (1985) 'A new look at English bestiaries', *Medium Aevum*, 54, pp. 1–19.
4. Dines, I. (2008) *A critical edition of the bestiaries of the third family*. Jerusalem: Hebrew University.
5. Clark, W.B. (2006) *A Medieval book of beasts: the second-family bestiary: commentary, art, text and translation*. Suffolk, Rochester: Boydell Press.
6. Muratova, X. (1989) 'Workshop methods in English late twelfth-century illumination and the production of luxury bestiaries', in Clark, W.B. and McMunn, M.T. (eds.) *Beasts and birds of the Middle Ages. The bestiary and its legacy*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, pp. 53–68.
7. Klugseder, R. (2014) 'Musikgeschichte Aldersbach', *Musik in Bayern*, 79, pp. 202–233. doi:10.15463/gfbm-mib-2014-109. (In Germ.)
8. Klugseder, R. (ed.) (2021) *Beiträge zur mittelalterlichen Geschichte des Klosters Aldersbach. Bericht zur interdisziplinären Tagung "Mittelalterliche Geschichte des Klosters Aldersbach" am 1. und 2. Oktober 2020*. St. Ottilien: EOS Verlag. (In Germ.)
9. Petrovsky, F.A. (ed.) *Aesop's fables*. Moscow: Nauka. (In Russ.)
10. Aristotle (1996) *History of animals*. Moscow: Russian State University for the Humanities. (In Russ.)
11. Lightfoot, J.B. (trans.) (1891) *The Epistle of Barnabas*. Cambridge: Macmillan & Co.
12. Pliny the Elder (2012) 'Natural history. Book 8', in Podosinov, A.V. (ed.) *Proceedings of the Department of Ancient Languages*, vol. 3. Moscow: Indrik, pp. 186–227. (In Russ.)
13. Clement of Alexandria (1996) *The paedagogus: the work of Clement of Alexandria, teacher of the church*. Moscow: The educational and information ecumenical center of the Apostle Paul. (In Russ.)
14. Kraß, A. (2018) 'The Hyena's Cave: "Jeremiah" 12.9 in premodern bestiaries', *Interfaces: a journal of Medieval European literatures*, (5), pp. P. 111–128. doi:10.13130/interfaces-05-09.

Информация об авторе

Мельникова Анна Андреевна, студентка, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики», Москва, Российская Федерация, anetta.mack@mail.ru.

Information about the author

Anna Andreevna Melnikova, Student, National Research University — Higher School of Economics, Moscow, Russian Federation, anetta.mack@mail.ru.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares that there is no conflict of interest.

Статья поступила в редакцию 31.12.2023; одобрена после рецензирования 26.02.2024; принята к публикации 11.03.2024.

The article was received by the editorial board on 31 December 2023; approved after reviewing on 26 February 2024; accepted for publication on 11 March 2024.